

Canada Post / Postes Canada / Postage paid / Port payé  
Third / Troisième class / classe  
750013  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 80 – DEZEMBER 1977

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



*Gesegnetes Weihnachtsfest*

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## Praesidentenbericht.

Liebe Mitglieder.

Ich habe im heutigen Bericht nicht viel Neues, da ich mein Amt als Praesident erst Ende November 1977 uebernommen habe.

Moechte Euch allen fuer das Vertrauen, das Ihr in mich gesetzt habt um Euer Praesident fuer das kommende Jahr zu sein, recht herzlich danken.

Ich werde mein Bestes versuchen, mit dem Neuen Vorstand, dem Ihr das Vertrauen geschenkt habt, auch in dem kommenden Jahr die Geschaefte des Klubs zu leiten; jedenfalls kommt es auf Euch an, dass Ihr uns volle Unterstuetzung geben werdet. In diesem Sinne wuensche ich Euch allen ein recht frohes Weihnachtsfest und ein glueckliches Neues Jahr 1978. Der Vorstand schliesst sich diesen Wuenschen an.

David Mathes  
Praesident.

Die Jahreshauptversammlung zeigte auch dieses Jahr dass das Interesse bei den Mitgliedern, wenn es zum Wohle des Klubs geht, sehr rege ist. Die Berichte der einzelnen Vorstandsmitglieder, vor allem der Kassenstand, hinterliessen eine gute Stimmung. Auch wenn noch manche Probleme zu loesen sind, so bin ich ueberzeugt, dass der Neue Vorstand mit Unterstuetzung der Mitglieder im kommenden Jahr auch diese Aufgaben bewaeltigen sollte.

Der neugewaehlte Transylvania-Klub Vorstand fuer das kommende Jahr:

Fortsetzung auf Seite 4



### **ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching

Praesident:	David Mathes
1. Vize Praesident:	Hans Penteker
2. Vize Praesident:	Martin Rau
Schriftfuehrer:	Steve Schatz
Hauptkassierer:	Georg Sandtner
Erster Kassierer:	Hans Werner Jr.
Mitgliederkassierer:	Hans Werner Sr.
Verrechnungskassierer:	Martin Wolf Jr.
	John Emrich
	Michael Hamestuck
	Michael Kreischer
	Martin Gross
Veranstaltungsleiter:	Herbert Lowrick
Gebaeudeverwalter:	Georg Breckner
	Michael Poschner
	Martin Göllner
Wirtschaftsberater:	Susana Frim
Stockaufnahme:	Hans Hartig
	Hans Frim
Arbeitseinteilung:	Martin Stefani
	Peter Orendi
	Hans Klein
Dekoration:	Gerhard Schmidt
	Erika Frim
	Hilda Klein
	Jane Ungar
	Ingrid Paulini

Fortsetzung Seite 10



HAIR STUDIO  
COSMETIC  
CENTRE

**House of Elegance**

208 King Street South, Waterloo  
743-4093; 743-2211

DEUTSCHER LESEZIRKEL **DAHEIM**  
GERMAN READINGCIRCLE

Ältester Lesezirkel in S.W. Ontario

Stern, Quick, Neue Revue, Bunte, Frau im Spiegel  
werden in einer Mappe wöchentlich geliefert.

INFORMIEREN SIE SICH BEI;

ADAM FUNK,

132 Water St. S., Kitchener, Ont. N2G 1Z5

PHONE 576-1261



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN  
or AUDI VISIT



## AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen  
Deutsch  
fragen Sie nach  
WERNER FUNK

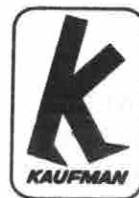


**SALES  
SERVICE  
PARTS**

## KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN  
OOMPHIES  
FOAMTREAD

PACKARD  
KINGTREAD  
FUNTREAD

SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

# "FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED  
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER  
PHONE 653-5054



The First Canadian Bank  
**Bank of Montreal**

ELEVEN CONVENIENT BRANCHES

**KITCHENER:**

KING and QUEEN  
KING and OTTAWA  
HIGHLAND and PATRICIA  
HIWAY MARKET  
VICTORIA and TURNER  
610 LANCASTER ST. WEST

**WATERLOO:**

KING and ERB  
UNIVERSITY and PHILLIP  
WEBER and UNIVERSITY  
LAKESHORE

COUNTRY HILLS PLAZA (Effective April 1977)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,  
Verkauf von Häusern, Farmen und  
Grundstücken, wenden Sie sich ver-  
trauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

## **PINEHAVEN NURSING HOME LTD.**

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem  
„EXTENDED CARE PROGRAM“

## Weihnachtsbetrachtung

Wenn der Vorweihnachtsbetrieb abklingt, wenn die lichtdurchfluteten Geschaeftsstrassen stiller werden, und die Glocken ueber der Stadt das Christfest einlaeuten, dann ist der Augenblick da, in dem viele nicht wissen, was sie mit sich anfangen sollen. Von der tiefen Abspannung bis zum gemuetvollen Rueckblick gibt es viele Moeglichkeiten, an dem einzig wichtigen, geschichtlich und menschlich Bedeutsamen dieses Augenblickes vorbeizugehen, wie sie in Generationen vorbeigegangen sind; aber Tausende andere werden von neuem die Augen auf das Christkind richten, das seit zweitausend Jahren durch unsere Geschichte geht.

Die Weihnachtsbotschaft fuehre sie aber zu neuer eindringlicher Besinnung und tieferer Einkehr.

\* \* \*

Der Herausgeber dieser Nachrichten und seine Mitarbeiter wuenschen allen Lesern ein " F R O H E S W E I H N A C H T S F E S T " und ein gesundes und erfolgreiches N E U - J A H R .

Martin Hartmann



DATSUN

# COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER  
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern auf allen Strassen



UDO ZIEGENBEIN  
President

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.



## Compton Leasing Inc.

MIETWAGEN LANG - UND KURZFRISTIG

VERMEIDEN SIE UNNÖTIGE GELDAUSLAGE UND ABWERTUNG

- MIETEN SIE EIN FAHRZEUG IHRER WAHL -

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.

# FRISTABLAUF DES ERKLAERUNGSRECHTS ZUM ERWERB DER DEUTSCHEN STAATSANGEHOERIGKEIT

Durch das Gesetz zur Aenderung des Reichs- und Staatsangehoerigkeitsgesetzes, das am 1.1.1975 in Kraft getreten ist, erwerben eheliche Kinder, die vom 1.1.1975 an geboren werden, die deutsche Staatsangehoerigkeit, wenn ein Elternteil - gleichgueltig ob Vater oder Mutter - Deutscher ist. Dabei spielt es keine Rolle, ob das Kind im Inland oder Ausland geboren wird. Der Erwerb der deutschen Staatsangehoerigkeit tritt kraft Gesetzes ein, d.h. es bedarf keines Verwaltungsakts.

Anders liegt die Sache bei ehelichen Kindern deutscher Muetter und auslaendischer Vaeter, die nach dem 31.3.1953, aber vor dem 1.1.1975 geboren worden sind; diese Kinder haben einen Rechtsanspruch auf nachtraeglichen Erwerb der deutschen Staatsangehoerigkeit durch Erklaerung. Die F r i s t fuer die Abgabe dieser Erklaerung laeuft nur noch bis zum

31. Dezember 1977.

Entsprechende Erklaerungsvordrucke koennen vom Generalkonsulat angefordert werden. Die genaue Anschrift lautet:

Consulate General of the <u>oder</u> Honorarkonsul der	
Federal Republic of Germany	Bundesrepublik Deutschland
Postal Station "P", Box 523	251 King St. W., Suite 305
Toronto, Ont. M5S-2T1	Kitchener, Ont.
Tel. Nr. (416) 925-2813	N2G 1B5

Fuer Erwachsene bringt das neue Gesetz keine Aenderung. Nach wie vor verliert seine deutsche Staatsangehoerigkeit, wer volljaehrig (ueber 18 Jahre alt) ist und auf eigenen Antrag eine fremde Staatsbuergerschaft erwirbt.



**Richard Koenig**  
CREATIVE DESIGNS  
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND  
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS  
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA  
COMPLETE WATCH & JEWELLRY SERVICE  
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE  
Stanley Park Mall  
Kitchener **742-6343**



**ingo**  
KNITWEAR OF DISTINCTION



BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R  
fuer Dezember und Januar 1978

Dienstag 13. Dez. Komiteesitzung 7.30 Uhr  
Sonntag 18. Dez. Weihnachtsfeier 2.00 Uhr

Die Frauen werden gebeten,  
Kleingebaek mitzubringen  
Dienstag 27. Dez. Komiteesitzung 7.30 Uhr  
Samstag 31. Dez. Grosser Sylvesterabend 6.30 Uhr

Eintritt (mit Essen) \$13  
pro Person. Abendessen wird  
von 7 - 9 serviert. Zum  
Tanz spielen "Die Romeros"  
Grosse Tombola  
Bitte Karten im Vorverkauf besorgen.

Januar 1978

Sonntag 8. Jan. Jahreshauptversammlung 2.00 Uhr  
des Frauenvereins

Jahreshauptversammlung 3.00 Uhr  
des K.U.V. und Sterbefond  
mit Neuwahl

Dienstag 10. Jan. Komiteesitzung 7.30 Uhr

Sonntag 15. Jan. Jahreshauptversammlung 3.30 Uhr  
der Kulturgruppe

Bitte um zahlreiches Erscheinen

Samstag 21. Jan. Schlachtfest

Dienstag 24. Jan. Komiteesitzung 7.30 Uhr  
zum Tanze spielen "Die Romeros"

Voranzeige

Samstag 18. Feb. Frauenball



**Petsche's Shoes Ltd.**

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**

**Household China  
& Gifts**

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2

TELEPHONE 884-2792

Prop. GEORGE KAUNTZ

Nachrichtenblatt:

Martin Hartmann Sr.  
Dr. Klaus Bongart  
Wilhelm Kopes

Oktoberfest:

Leiter Oskar Karg  
Michael Poschner  
Hans Penteker  
Martin Rau  
Gabriele Wolf  
Georg Breckner

M.H.

# **Forbes** Motors Ltd.

165 WEBER STREET SOUTH, WATERLOO

PONTIAC • BUICK  
ACADIAN • LEMANS  
GMC TRUCKS  
UND GUT GEBRAUCHTE  
WAGEN.

\*\*\*\*\*

**Ehrenfried (Fred) Weigel**

Senior Salesmaster



PHONE:  
BUS. 742-4463  
RES. 742-4222



• BESUCHEN SIE UNS - ICH SPRECHE DEUTSCH •

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Relax...  
with the cool  
bright taste of  
Old Vienna.

*It's the happy  
lazy lager beer.*



PHONE 744-5586

## STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND  
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



## CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

## HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

NUR SPITZENERZEUGNISSE ▶ Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geraeucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische DELIKATESSEN in groesster Auswahl.

202 KING STREET EAST, KITCHENER  
TOWER'S PLAZA, WATERLOO  
STANLEY PARK PLAZA, KITCHENER

- PHONE 744-4861
- PHONE 885-3390
- PHONE 744-2902

Aus der Kulturgruppe.

Die Kindergruppe veranstaltete am Sonntag, dem 30. Oktober, einen Kindermaskenball. Unter Mithilfe von Frau Picarri, Frau Giebat und Herrn H. Lowrick, die sehr viel zum Gelingen dieses Nachmittags beitrugen, wurden von den Kindern verschiedene Spiele und Wettbewerbe durchgefuehrt. Auch ein Aufmarsch aller Maskierten erfolgte. Die best-maskierten Kinder erhielten die 6 Preise, die uns von Woolco Department Store und von Frau Giebat gespendet wurden. Es war auch dafuer gesorgt, dass jedes Kind ein kleines Geschenk ausgehaendigt bekam.

Fuer die musikalische Unterhaltung sorgten K. Wolf und M. Giebat. Es waere sehr zu begruessen, wenn solche Veranstaltungen jedes Jahr durchgefuehrt wuerden.

Als Kulturgruppenleiter danke ich allen, die mitgeholfen haben, diesen Nachmittag fuer unsere Kinder zu einem Erfolg zu machen. Herzlichen Dank.

Der Kulturgruppenleiter.

Gotteslicht

Stumme Silberglocken  
laeuten in dunkler Nacht;  
stille Sterne frohlocken  
strahlende Urweltpracht.

Sterne kommen, vergehen,  
zeitloses Gotteslicht;  
lernt uns den Anfang verstehen,  
zeichnet das Schoepfergesicht.

Paul Reeck

## **THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP**

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,  
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,  
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*\*  
Windmill-Shop auf alle Fälle -  
die bekannte Einkaufsquelle  
\**

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Martin Hartmann, 65 McDougall Rd., Waterloo  
Mitarbeiter: Dr. Klaus Bongart, 670 Dunbar, Kitchener

Willi Kopes, 95 Ridgeview, Waterloo  
Adressenaenderungen werden an den Transylvania Klub,  
16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 16. Jan. 1978



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955

✿ Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen. ✿

**STAIRCO**  
L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE  
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

**JOE SCHUSTER**  
President

TEL. 745-3977  
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

**M** The Mutual Life of Canada



607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

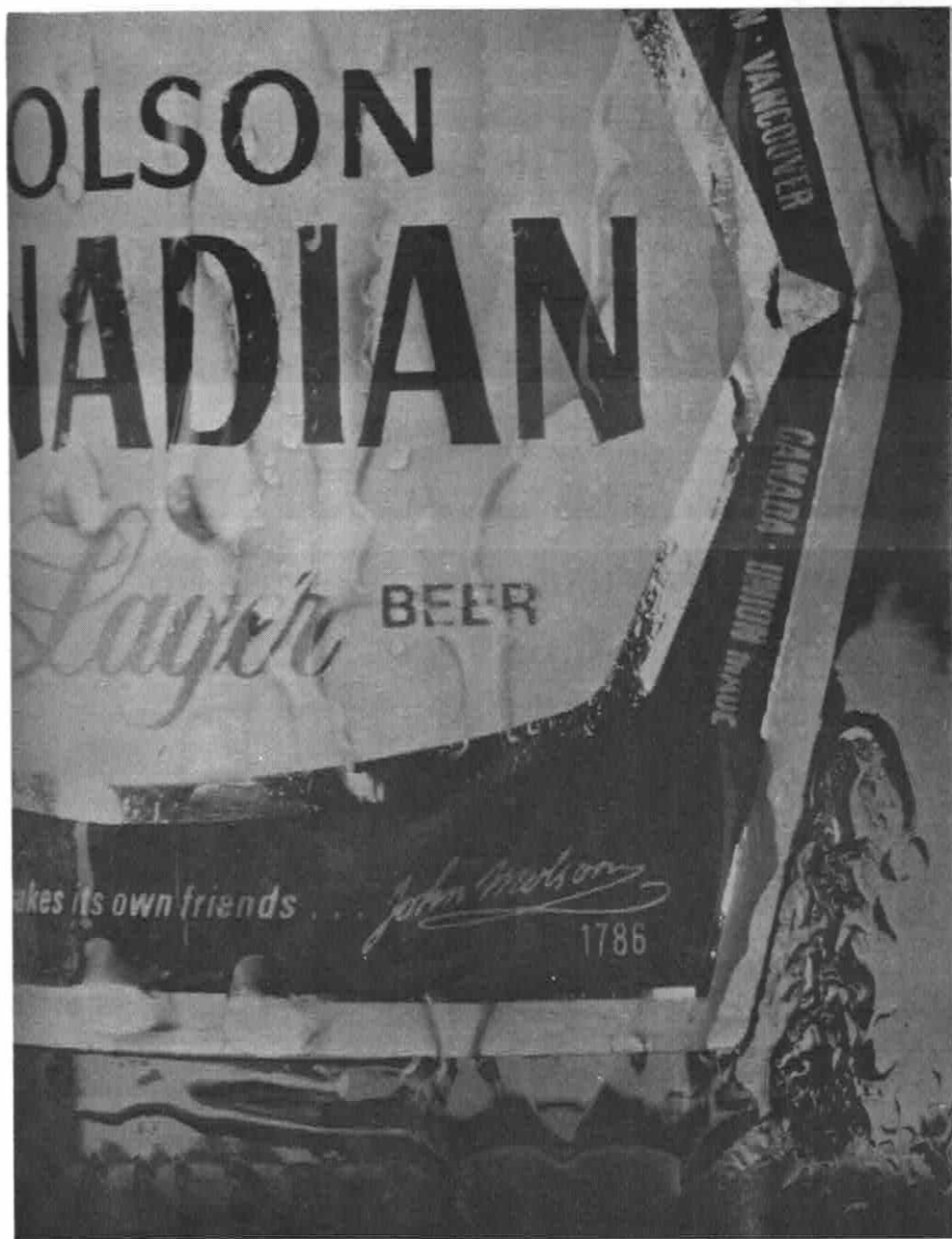
187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





**It's your kind of beer.**